Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 30 juin 1953, d'une demande d'avis sur un projet de loi "autorisant l'agréation d'une Société d'Habitations pour militaires mariés" et, le 9 juillet 1953, sur un nouveau texte de ce projet, a donné le 9 juillet 1953 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 30e Juni 1953 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende erkenning van een Maatschappij voor Woningen voor gehuwde militairen", en, de 9e Juli 1953, over een nieuwe tekst van dat ontwerp, heeft de 9e Juli 1953 het volgend advies gegeven :

L'intitulé et l'article 1er du projet visent une société d'habitations pour militaires mariés.

Pris à la lettre, ce texte exclut notamment les militaires veufs ou divorcés ayant charge d'enfants. Telle n'étant pas l'intention du Gouvernement, il conviendrait d'omettre le mot "mariés".

La société étant obligée, en vertu de l'article 2, de se conformer aux directives du Ministre de la Défense nationale pour la répartition des logements, celui-ci pourra toujours préciser quels seront les bénéficiaires de ces logements.

L'intitulé devrait être rédigé comme suit :

"Projet de loi autorisant l'agréation d'une société d'habitations et de logements pour militaires.".

\+

\+ \+

Le Conseil d'Etat constate une discordance entre l'intitulé du projet qui parle de "l'agréation" d'une société, et l'article 1er qui énonce que le Roi est autorisé à "approuver les statuts" d'une société.

Eu égard au but visé par le Gouvernement, le Conseil d'Etat est d'avis qu'il serait préférable de rédiger l'alinéa 1er de l'article 1er comme suit :

"Le Roi est autorisé à agréer une société d'habitations et de logements pour militaires", et d'insérer à l'article 2, sous un nouveau 1°, l'obligation pour la société de soumettre ses statuts à l'approbation du Roi.

\+

\+ +

Le Conseil d'Etat estime qu'il serait plus logique de faire de l'alinéa 2 de l'article 1er, un article séparé qui serait inséré entre les articles 2 et 3.

Les mots : "En contrepartie des obligations que lui impose l'article suivant" sont superflus et peuvent être omis.

\+

\+ +

A l'article 2, les mots "rentrant dans son objet social" sont inutiles, la société ne pouvant poser des actes dépassant le cadre de l'objet social défini dans ses statuts.

De titel en artikel 1 van het ontwerp spreken van een maatschappij voor woningen voor gehuwde militairen.

Strikt genomen, sluit die tekst namelijk de militairen uit, die weduwnaar of uit de echt gescheiden zijn en kinderen ten laste hebben. Daar zulks niet de bedoeling van de Regering is, zou het woord "gehuwde" moeten wegvallen.

Vermits de maatschappij zich bij artikel 2 de verplichting ziet opleggen, voor de verdeling van de woonvertrekken de richtlijnen van de Minister van Landsverdediging te volgen, zal deze laatste ook kunnen bepalen wie voor deze woonvertrekken in aanmerking komt.

Voor de titel wordt voorgesteld :

"Ontwerp van wet waarbij machtiging wordt verleend tot erkenning van een maatschappij voor woningen en woonvertrekken ten behoeve van militairen.".

\+

\+ \+

De Raad van State stelt vast, dat er een gemis aan overeenstemming is tussen de titel van het ontwerp waar sprake is van "erkenning" van een maatschappij, en artikel 1 dat de Koning machtigt "de statuten van een maatschappij aan te nemen".

Gezien het door de Regering beoogde doel, acht de Raad van State het verkieslijk het eerste lid van artikel 1 te stellen als volgt :

.../...

"De Koning wordt gemachtigd een maatschappij voor woningen en woonvertrekken ten behoeve van militairen te erkennen",en onder artikel 2, in een nieuw 1°, te bepalen, dat de maatschappij verplicht is haar statuten ter goedkeuring aan de Koning voor te leggen.

\+

\+ \+

Naar het oordeel van de Raad van State ware het logischer, het tweede lid van artikel 1 in een afzonderlijk artikel op te nemen, dat een plaats zou krijgen tussen de artikelen 2 en 3.

De woorden:"In ruil voor de verplichtingen die het volgend artikel haar opleggen" zijn overbodig en kunnen wegvallen.

\+

\+ \+

Eveneens overbodig zijn, in artikel 2 de woorden "het voorwerp uitmaken van haar sociaal doel en", vermits de maatschappij geen verrichtingen kan doen die buiten het kader liggen van het sociaal doel, als omschreven in haar statuten.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	J.VAUTHIER, L.FREDERICQ,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
do la Défense nationale.
van Landsverdediging.

Le 1953.

De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.